

## せいじん ひ 「成人の日」について

まいとし かんじつ がつついたち つづ むか こくみん きゅうじつ  
毎年、元日（1月1日）に続いて迎える「国民の休日」が  
せいじん ひ ことし がつこのか ねん はじま  
「成人の日」（\*今年は1月9日）です。1949年から始まったこ  
きゅうじつ ねん ねんかん まいとし がつ にち こてい  
の休日は、1999年までの50年間は毎年1月15日に固定され  
ていましたが、2000年から「ハッピー・マンデー法」によっ  
て、1月第2月曜日に変わりました。

せいじん ひ ぜんごく しちようぞん しんせいじん まね せいじん  
「成人の日」には、全国の市町村で新成人を招いて「成人  
しき おこな しちよう らいひん しゅくふく ことば おく  
式」が行われ、市長や来賓などから祝福の言葉が贈られま  
す。（\*地方によっては、大雪の季節を避けたり、帰省しやすい時期という  
ことば ねん おこな  
ことで、ゴールデンウィークやお盆に行くところもある。）

ほんらい せいじん ひ ぜんねん せいじん ひ とし せいじん  
本来、「成人の日」は、前年の成人の日からその年の成人の  
ひ さい たんじょうび むか ひと いわ ひ  
日までに20歳の誕生日を迎えた人を祝う日になっていま  
さいきん ぜんねん がつふつか とし がつついたち  
が、最近では、前年の4月2日からその年の4月1日までに  
せいじん ひと しきてん まね ほうしき ていちゃく  
成人する人を式典に招く方式が定着しているようです。つま  
り、同じ学年の人が集まることになるので、厳粛なはずの  
おな がくねん ひと あつ げんしゅく  
「成人式」の式典が、まるで「クラス会」のような賑わいに  
せいじんしき しきてん かい にぎ  
なってしまうようです。また、この時だけは、多くの  
しよせい ぶりそで みこん じよせい きそで なが はれぎ きかざ だんせい  
女性が振袖（\*未婚の女性が着る袖の長い晴着）で着飾り、男性は  
はおり はかま せいそう みつつ は すがた  
スーツや羽織・袴などの正装に身を包み、晴れやかな姿で  
かいじょう あつ ふうけい にほん ぶんか ひと  
会場に集まります。この風景も、すでに日本の文化の一つに  
なっていると言えそうです。

せんそう お ま ねん がつ げんざい さいたまけんわらび  
戦争が終わって間もないころ（\*1946年11月）、現在の埼玉県 蕨  
し どうじ はいせん い もくてき じしん うしな  
市では、当時、敗戦によって「生きる目的や自信」を失って  
せいねん あか きぼう も はげ せいねんざい  
た青年たちに、明るい希望を持たせ励ますために「青年祭」が  
おこな わらびし せいねんざい えいぎょう う くに  
行われました。この蕨市の「青年祭」に影響を受けた国は、  
おとな じかく い め せいねん  
「大人になったことを自覚し、みずから生き抜こうとする青年  
いわ はげ もくてき ねん せいじん ひ  
を祝い励ます」ことを目的として、1949年から「成人の日」  
こくみん しゅくじつ さい むか わかもの  
を「国民の祝日」としました。それは、20歳を迎えた若者た  
かぞく せんせい まわ おとな まち い  
ちが、「家族や先生など周りの大人たちに守られて生きてきた  
こ じだい お おとな しゃかい なかまい じかく  
子ども時代を終え、大人の社会に仲間入りすることを自覚する  
ための日」ということです。日本では、法律的にも20歳にな  
せいじん どうひようけん あた さいの  
れば成人したものとみなされ、投票権が与えられ、お酒を飲ん  
だりタバコを吸うことも許されます。一方で、犯罪を起こした  
ばあい なまえ こうひょう おとな ぼつ う  
場合は名前が公表され、大人としての罰を受けることになりま  
けんり どうじ せきにん しょう  
す。権利と同時に責任も生じるということです。

みな くに なんざい せいじん にほん  
皆さんのお国では、何歳から成人とみなされますか。日本の  
せいじん ひ とくべつ ひ き さい  
「成人の日」のような特別な日が決められていますか。

ところで、日本に住んでいる外国籍の人も、20歳になれ  
がいこくじんどうろく しちようぞん せいじんしき あんないじょう  
ば、外国人登録をしている市町村から、「成人式」への案内状  
とど しゅつせき にほん ぶんか たの  
が届くはずです。ぜひ、出席して、この「日本の文化」を楽し  
んでみてはいかがでしょうか。

## “Coming of Age Day”

Every year the national holiday that follows the New Year's Day is “Coming of Age Day”. (\*This year, it falls on January 9.) For 50 years from 1949 to 1999, the day was fixed on January 15, but it was moved to the 2nd Monday of January in 2000 by ‘the Happy Monday System’, (\*which refers to a modification to Japanese law to move a number of public holidays to Mondays, creating a three-day weekend for those who normally have a five-day work week.)

On ‘Coming of Age Day’, each municipality in the whole country invites all young people who reach the age of majority (20 years old) to a ceremony known as ‘*seijin-shiki*’. At the ceremony, the participants receive congratulatory messages from the mayor and guests. (\*In some areas, the schedule is set on the ‘Golden Week in May’ or the ‘*O-bon*’ season in August to avoid the snowy season or to allow the young people who return home for holidays to participate the ceremony at the same time.)

Originally, ‘Coming of Age Day’ is the day for celebrating those who have reached the age of 20 between last year's and this year's said holiday. But recently, the method seems to have taken root that they celebrate those who become 20 years old between April 2 of last year and April 1 of this year. That is, young people who were in the same grade at school will get together for the ceremony, which can make the supposed-to-be solemn ceremony a sort of a class reunion. Also, most young ladies dress up in their “*furi-sode*” (\* formal “*kimono*” with long sleeves for unmarried women), while men wear suits or Japanese traditional attire, “*haori & hakama*”, and they gather at the halls to attend the ceremony with their radiant faces. This sight might have already become a part of Japanese tradition.



Not long after the end of the war (\*in November, 1946), the present “*Warabi-City*” in Saitama Prefecture organized a “Youth Festival” to give hope to and encourage the youth who had lost ‘the purpose to exist and self-confidence’ due to the defeat of the war. The Government of Japan was inspired by the event and made “Coming of Age Day” a public holiday starting in 1949 for the purpose of making the youth become aware of having grown up, celebrating and encouraging them to live independently. That is to say, it is the occasion that the youth who have reached the age of 20 should be aware of the end of their childhood where they have been protected and reared by the adults around them such as their family or teachers, and that they should now realize their entering the adult society. In Japan, the person who has become the age of 20 is considered as an adult and given the right to vote and allowed to drink alcohol and smoke. On the other hand, if once he/she committed crime, the name will be made public and he/she is obliged to face the same penalty as an adult. It means that now you have both the rights and the responsibility at the same time.



In your respective country, at what age are people considered as adults? Is there a special day similar to Japan's “Coming of Age day”?

By the way, when reaching the age of 20, the foreign resident living in Japan will also receive an invitation to the ceremony from the local government where you have registered yourself. Please don't hesitate to join in the ceremony and enjoy experiencing this Japanese tradition.



By the way, when reaching the age of 20, the foreign resident living in Japan will also receive an invitation to the ceremony from the local government where you have registered yourself. Please don't hesitate to join in the ceremony and enjoy experiencing this Japanese tradition.

